POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700+ mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	49·42	− 0·80	+ 0·7	− 1·4	4·13	96·0	W. S. W. 10	W. N. W. 1	W. N. W. 7	10·0	—	0·68	Mg.	−256	—
2	47·90	− 0·18	+ 0·7	− 1·0	4·37	95·7	0	E. N. E. 2	E. N. E. 7	10·0	—	0·15	Mg. D. Kr.	−262	—
3	44·51	− 3·38	− 0·3	− 4·6	3·40	92·7	N. E. 11	N. 10	N. N. W. 4	10·0	—	—	Śn.	−261	—
4	44·71	− 5·38	− 4·4	− 7·0	2·73	90·7	N. N. W. 4	E. 4	W. N. W. 1	10·0	—	0·89	Kr. Śn.	−267	—
5	43·74	− 2·20	− 1·2	− 4·2	3·73	95·7	W. S. W. 4	S. S. E. 6	0	10.0	0·4	1·07	Śn. Mg.	−277	—
6	48·50	+ 1·15	+ 2·1	− 2·1	4·67	93·0	S. W. 13	W. S. W. 21	W. S. W. 11	10·0	—	1·40	Śn.	−267	—
7	52·75	+ 0·20	+ 1·6	− 0·5	4·23	90·0	W. S. W. 9	S. W. 9	W. 1	10·0	—	—	Mg.	−277	—
8	49·06	− 1·08	+ 1·1	− 6·4	3·40	83·0	W. 1	0	S. S. W. 1	5·7	0·3	—	Mg. Sadź. Śn.	−276	—
9	50·55	− 0·05	+ 0·9	− 1·3	4·47	98·0	W. S. W. 9	W. S. W. 18	W. S. W. 11	10·0	—	0·07	Mg. Śn.	−278	—
10	54·47	+ 0·22	+ 1·0	− 0·7	4·27	92·0	S. W. 16	W. S. W. 14	S. W. 2	10·0	—	0·02	Mg.	−289	—
11	51·10	− 3·65	+ 0·4	− 4·8	3·37	93·7	W. 2	0	E. 3	6·7	—	—	Mg.	−292	—
12	45·15	− 5·98	− 2·9	− 7·1	2·67	87·7	0	E. N. E. 8	N. E. 6	2·0	2·5	—	Mg. Sz.	−297	—
13	41·65	− 2·73	0·0	− 7·4	3·43	91·7	N. E. 7	N. N. E. 6	0	9·7	—	0·24	Śn.	−299	—
14	41·96	− 3·53	− 0·6	− 5·7	3·37	89·7	0	N. E. 13	N. E. 4	4·0	·3	—	Mg. Sz.	−299	—
15	36·47	+ 1·15	+ 3·8	− 6·0	3·73	76·3	W. 4	S. E. 4	S. W. 4	6·7	0·2	—	Mg.	−298	—
16	39·39	+ 1·33	+ 5·3	− 1·8	4·13	79·7	S. S. W. 3	N. 3	W. 3	5·0	5·7	—	Mg.	−296	—
17	46·35	+ 0·15	+ 3·1	− 2·3	4·03	82·7	W. 10	S. W. 7	0	3·3	3·5	—	Mg. Sz.	−300	—
18	40·74	+ 4·30	+ 5·9	− 3·8	4·63	75·0	S. W. 6	S. 3	S. W. 9	10·0	—	0·35	Mg.	−302	—
19	39·76	+ 7·18	+10·3	+ 4·3	5·87	77·3	S. W. 2	S. W. 11	W. 7	9·3	1·2	—	Mg.	−299	—
20	47·70	+ 2·48	+ 6·5	+ 1·8	4·93	89·0	S. W. 3	W. S. W. 3	W. 8	10·0	—	1·71	Mg.	−185	—
21	59·53	+ 0·13	− 2·1	− 0·7	3·63	77·3	W. N. W. 9	N. W. 3	N. W. 1	7·3	3·1	—	Mg.	−152	—
22	62·50	− 2·58	+ 0·1	− 3·6	3·30	86·7	E. N. E. 4	E. 14	E. N. E. 11	3·3	3·7	—	Mg. Sz. Sadź.	−205	—
23	61·22	− 4·28	− 1·5	− 7·4	2·93	88·0	E. N. E. 2	E. N. E. 8	E. N. E. 4	0·0	5·2	—	Sz. Mg.	−242	—
24	60·44	− 6·98	− 4·0	− 8·0	2·67	94·7	E. N. E. 2	N. E. 2	0	10·0	—	0·16	Mg.	−270	—
25	57·61	− 3·63	+ 1·3	− 9·8	3·10	89·3	0	E. N. E. 3	S. W. 2	3·3	4·1	—	Mg. Sadź.	−280	—
26	54·79	− 1·48	+ 2·8	− 4·8	3·10	75·3	S. W. 8	S. W. 2	S. W. 6	0·0	7·9	—	Mg. Sz.	−286	—
27	48·66	− 2·90	+ 0·5	− 7·3	3·50	94·3	S. W. 2	S. W. 3	S. W. 9	6·7	3·0	0·20	Sz. Mg. Śn.	−290	—
28	45·14	− 0·90	+ 0·7	− 2·6	4·10	96·7	0	0	W. S. W. 2	10·0	—	2·32	Mg. Śn.	−287	—
29	49·42	− 1·35	− 0·4	− 2·3	4·17	98·3	N. N. E. 4	N. E. 13	E. N. E. 1	7·3	3·5	—	Mg.	−285	—
30	50·26	− 0·70	+ 0·1	− 1·7	3·90	90·3	N. N. E. 9	N. N. W. 3	W. 4	10·0	—	0·16	Śn.	−287	—
31	42·66	− 1·80	+ 0·1	− 2·4	3·77	92·7	S. W. 8	W. S. W. 16	W. N. W. 15	10·0	—	0·96	Mg. Śn.	−291	—
Przecięt. *Moyenne*	48·65	−1·20	+1·15	−3·63	3·80	88·8	5·23	6·74	4·64	7·4	Suma 46·6	Suma 10·38	—	−273	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bl = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage.* Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście: — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most: *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* — mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* — budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	1	1	—	—	—	11	9	1	—	1	49	134	10	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	33	3	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	13	35	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	2	17	4	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	15	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	8	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	11	20	—	—	—	—	—



III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4 i +	inne real. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	12	1	4	5	—	—	—	42	—	—	—	2	—	3	1	3	—	3	1	1	2	1	1	2	4	1	2	3	8	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	6	1	—	—	—	—	—	8	2	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	7	14	4	2	1	1	—	—	29	2	—	2	1	1	2	—	3	—	—	1	2	6	1	1	—	2	2	2	1	—	—
Razem — *Total*	28	32	7	6	6	1	—	—	80	4	—	2	4	2	6	2	6	1	3	2	3	8	3	2	2	6	3	4	4	8	5

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 228.684 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 102.102 — kobiet / *femmes* 126.582 — chrześcijan / *chrétiens* 169.607 — żydów / *israélites* 59.077

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 107 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 233 — zgonów / *décès* 208 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 25

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 5·61 — urodzin / *naissances* 12·23 — zgonów / *décès* 10·92 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·31

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	77	—	—	—	—	—	77	9
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	28	—	—	28	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	77	1	—	29	—	—	107	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	9	—	1	2	—	—	—	12

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	96	—	—	96	10
Wdowi — *Veufs*	9	2	—	11	1
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	105	2	—	107	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	10	1	1	—	12

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	73	58	18	12	161	78	2	—	1	1	4	11	94	71	165	89	2	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	27	8[2])	11[2])	69	19	1	—	—	—	1	1	32	38	70	20	—	1	1
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	99	85	26	23	233[3])	—	3	—	1	1	5	—	129	109	238	—	2	1	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	45	32	11	9	—	97	7	4	—	1	—	12	63	46	—	109	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z lipca, 1 dziewczyna z sierpnia i 1 dziewczyna z grudnia 1933 r. — *Dont 1 fille de juillet, 1 fille d'août et 1 fille de décembre 1933.*

3) **Zgony** (prócz nieżywo urodzonych) — **Décès** (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	25	29	54	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	1	—	1	28	32	60	38
Małżeński — *Mariés*	53	18	71	1	—	1	—	—	—	17	7	24	—	—	—	—	—	—	71	25	96	63
Wdowi — *Veufs*	3	26	29	—	—	—	—	—	—	11	8	19	—	—	—	—	—	—	14	34	48	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—
Razem — *Total*	83	74	157	1	—	1	—	—	—	31	18	49	—	—	—	1	—	1	116	92	208	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	59	36	95	1	—	1	2	—	2	6	6	12	—	—	—	—	—	—	68	42	—	110

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose
Płeć / Sexe: M. — H.	—	—	—	—	2	—	—	1	—	13	5	2	—	—	12	—	—	3	—	1	2	6
Płeć / Sexe: K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	2	1	—	—	15	—	—	—	—	—	—	7
Płeć / Sexe: Razem / Total	—	—	—	—	2	—	—	2	—	22	7	3	—	—	27	—	—	3	—	1	2	13
0 do 1 mieś. / à 1 mois: Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do 1 mieś. / à 1 mois: Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do 1 roku / à 1 an: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0 do 1 roku / à 1 an: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 do 4 lat / à 4 ans: Chł. G.	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 do 4 lat / à 4 ans: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 „ 29 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
20 „ 29 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
30 „ 39 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
30 „ 39 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
40 „ 49 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1
40 „ 49 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
50 „ 59 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	1	—	—	3	—	—	1	—	—	1	2
50 „ 59 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1
60 „ 69 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—
60 „ 69 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4
70 i + / et + „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	3
70 i + / et + „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1
niewiadomy / inconnu: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
VII Stradom	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	4	—	—	1	—	—	—	2
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	2	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	3
Razem — Total	—	—	—	—	2	—	—	2	—	22	7	3	—	—	27	—	—	3	—	1	2	13
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	2	—	—	—	—	13	6	2	—	—	12	—	—	3	—	1	1	3
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
Zamiejscowi — Hab. de passage: z innych miejsc / d'autres lieux	—	—	—	—	1	—	6	—	—	10	1	—	—	2	17	—	—	1	—	—	—	3
Zamiejscowi — Hab. de passage: Razem — Total	—	—	—	—	1	—	8	—	—	13	3	—	—	2	18	—	—	1	—	—	—	4
Zamiejscowi — Hab. de passage: z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	1	—	8	—	—	12	3	—	—	2	16	—	—	1	—	—	—	4

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe: M. — H.	2	22	8	—	9	4	2	1	—	—	1	2	—	—	1	6	4	3	—	3	1	116	68
Płeć / Sexe: K. — F.	4	14	5	—	5	1	1	—	1	2	2	—	—	—	1	5	9	1	1	5	—	92	42
Płeć / Sexe: Razem / Total	6	36	13	—	14	5	3	1	1	2	3	2	—	—	2	11	13	4	1	8	1	208	110
0 do 1 mieś. / à 1 mois: Chł.—G.	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	9	3
0 do 1 mieś. / à 1 mois: Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	3
0 do 1 roku / à 1 an: Chł. G.	1	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	14	5
0 do 1 roku / à 1 an: Dz. F.	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8	3
1 do 4 lat / à 4 ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
1 do 4 lat / à 4 ans: Dz. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7
5 „ 9 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
5 „ 9 „: Dz. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2
10 „ 14 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „: K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
20 „ 29 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5	11
20 „ 29 „: K. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	7
30 „ 39 „: M. H.	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	8
30 „ 39 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	8
40 „ 49 „: M. H.	—	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	11
40 „ 49 „: K. F.	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
50 „ 59 „: M. H.	—	6	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	25	13
50 „ 59 „: K. F.	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	4
60 „ 69 „: M. H.	—	7	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	18	9
60 „ 69 „: K. F.	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	17	5
70 i + / et + „: M. H.	—	5	6	—	3	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	1	29	4
70 i + / et + „: K. F.	—	8	4	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	8	—	—	1	—	32	1
niewiadomy / inconnu: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	1	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	12	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9	
IV Piasek	—	2	2	—	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	
V Kleparz	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	8	
VI Wesoła	2	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	24	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
VIII Kazimierz	—	10	5	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	3	1	42	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	6	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XI Dębniki	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	6	
XII Półwsie	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	
XIII Zwierzyniec	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
XIV Czarna Wieś	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	5	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XVII Krowodrza	1	3	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
XVIII Warszawskie	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8	
XIX Grzegórzki	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
XX Dąbie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	10	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXII Podgórze	1	6	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	30	
Razem — Total	6	36	13	—	14	5	3	1	1	2	3	2	—	—	2	11	13	4	1	8	1	208	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	5	2	5	—	3	5	1	—	1	2	—	1	—	—	1	1	4	3	1	3	—	81	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	18	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z innych miejsc / d'autres lieux	—	6	—	—	9	3	—	2	5	6	2	2	1	3	2	2	—	—	2	5	1	92	
Zamiejscowi — Hab. de passage: Razem — Total	—	7	2	—	9	3	—	3	5	6	2	2	1	3	5	3	—	—	2	6	1	110	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	—	6	2	—	9	3	—	3	5	6	2	2	1	3	5	3	—	—	2	5	—	104	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
6,149.075	25	5,157.317	93	991.757	32	6,447.802	90	5,222.818	76	1,224.984	14

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrow *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
832.031	26.840	29.392	21.823	111·8	833.050	26.873	112

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
868.050	864.070	220.077	545.158	34.194	64.641

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*	Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
	połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*	4.619	44.215	40.312	663.742	28.456·45	2.886	13.613·87	1.395	1.602·44	43.672·76
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	2	489	1.042	10.958	235·04	64	116·18	18	19·32	370·54
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	375	924	5.351	332·78	49	142·43	7	6·24	481·45
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	4.621	44.329	40.430	669.349	28.358·71	2.901	13.587·62	1.406	1.615·52	43.561·85

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrees au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
28	14	14	345	235	110	305	198	107	21	15	6	5	4	1	20	9	11	6	3	3	248	165	83	5	2	3	68	51	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3793	2226
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	14	-
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	1	1
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	39	39
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	26	26
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	21	21
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	-
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	·
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	2	2
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	—	—
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	45	43
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	10	7
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	131	77
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	39	27
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	421	228
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	102	90

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	29	24
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	154	154
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	157	157
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	69	69
Opilstwo — *Ivresse*	166	166
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	13	13
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	1	1
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	-	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	202	202
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	1	1
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	120	120
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	22	22
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	56	56
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	31	31
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	15	15
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	93	93
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	85	85
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	1	1
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	5	5
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	29	29
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	218	218
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	139	139
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	3	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	23	23
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	1267	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	—	1		—	1	—	—	1		—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—
komin — *cheminée*	4	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	2	1	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	1	—	1	—	2	1	—	2	1
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	1	1
piwnica — *cave*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	1	3
inne ubikacje — *autres locaux*	2	—	2	—	—	2	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	18	11	5	—	11	5	—	12	2	2	2	2	8	1	—	6	1	3	8	2	5	9

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	—	3	2	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	16
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	5	—	—	3	2	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	18
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	11	1	—	—	3	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	20
II Wawel	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	7
IV Piasek	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	10
V Kleparz	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7
VI Wesoła	—	1	14	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	21
VII Stradom	—	—	2	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
VIII Kazimierz	—	—	11	10	—	2	1	3	—	—	—	—	5	—	—	—	1	1	2	36
IX Ludwinów	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X Zakrzówek	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	5
XII Półwsie	—	—	6	2	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	16
XIII Zwierzyniec	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	9
XVIII Warszawskie	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XXII Podgórze	—	—	20	4	—	—	4	—	—	—	—	—	4	1	—	2	—	—	—	35
Razem — *Total*	—	2	80	36	—	5	28	8	—	—	—	1	16	1	—	9	8	1	8	203
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	5	35	—	2	12	—	—	—	—	1	8	1	—	6	1	1	2	74
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	5	—	2	3	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	13
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	5	3	4	14	—	—	—	—	2	5	—	—	17	—	3	1	56
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	2	10	3	6	17	—	—	—	—	2	7	—	—	18	—	3	1	69
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	2	10	3	6	17	—	—	—	—	2	7	—	—	18	—	3	1	69

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	220	3772	21	17	123	51	72	54	22	32	56	14	42	7	5	2	114	54	60
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2525	26	20	78	38	40	19	9	10	11	2	9	6	4	2	80	41	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1045	16	13	40	13	27	26	10	16	37	10	27	1	1	—	28	12	16
Izolacyjny — *D'isolement*	10	156	14	16	5	—	5	6	1	5	6	—	6	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	2	46	15	23	—	—	—	3	2	1	2	2	—	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4283	3601		682
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2176	1748	—	428
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2107	1853		254

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.848	4.550	1.803	495	1.316

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	191	—	—	83	58	—	2	5	1	—	—	31	11	191	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	89	—	—	47	35	—	1	3	—	—	—	—	3	89	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	102	—	—	36	23	—	1	2	1	—	—	31	8	102	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
299	76	223	1078	693	179	66	140	1008

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1042	12	121	1030	639	531	461	38	22	16	71	526	3	8	20	8	91	24	—	9	270	21	752

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	210	30
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	21	12
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	424	62
Masło — *Beurre*	30	5
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	1
Ser — *Fromage*	13	10
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	3	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	9	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	4
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	4	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miod do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1
Miod pszczelny — *Miel*	3	2
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	—

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	2	2
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	8	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	13	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	1
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	5	4
Mocz — *Urines*	10	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	11	4
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Razem — *Total*	806	153

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	21	1	23		—	1	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	20	—	91	18	129	460	—	28	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	294	261	79	87	721	24	—	1400	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	132	56	226	268	682	1593	5	652	1068
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	28	19	42	15	104	544	—	161	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	886	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	475	336	459	389	1659	2621	5	3128	1068
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	468	326	343	368	1505	2620	5	3088	108
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	9	94	14	120	1	—	16	471
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	1	15	7	27	—	—	23	302
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	7	—	7	—	—	1	175
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	12
Razem — *Totaux*	475	336	459	389	1659	2621	5	3128	1068
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	468	326	339	368	1501	2620	5	3088	88

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	111.508
z wołów — *de boeufs*	83.266
z krów — *de vaches*	98.961
z jałówek — *de veaux d'un an*	81.089
z cieląt — *de veaux*	80.858
ze świń — *de porcs*¹)	680.886
z owiec — *de brebis*	62
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*²)	13.200
Razem — *Total*	1,149.830

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	46.645
„ cielęcego — *veau*	34.385
„ baraniego — *mouton*	1.920
„ wieprzowego — *porc*	48.413
Razem — *Total*	131.363
wędlin — *viande fumée*	12.332
słoniny — *lard*	1.954
podrobiu — *tessure*	2.941
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	4.437

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* ¹) 92.473 kg. ²)

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·26	0·26	0·26	0·26		0·26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·52	0·55		0·54
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·28	0·28	0·28		0·29
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·86		0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34		0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46		0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·16	0·15	0·15		0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·19	0·20	0·20	0·20		0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—		—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·25	0·20		0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·12	0·10		0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·10	0·10	0·10	0·10		0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	0·80	0·80		0·90
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·40	1·50	1·50	1·50		1·48
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·20	—	—	—		1·20
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—		—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12		0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18		0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·40	3·20	2·90	3·00		3·13
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·10	2·60	2·50	2·50		2·68
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·13	0·13	0·11	0·09		0·12
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·55	0·50	0·50		0·53
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42		0·42
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66		0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30		1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40		1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—			—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·65	2·35	2·00	2·20		2·30
Gęsi — *Oies*	„	6·00	6·25	6·00	6·00		6·06
Indyki — *Dindons*	„	8·00	9·00	8·00	7·00		8·00
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50
Kury — *Poules*	„	3·25	3·00	3·00	3·00		3·06
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—		—
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40		2·40
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—		-
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	—	3·00	3·00		3·17
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40		3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40		2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20		2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80		2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00		3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45		1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00		35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00		22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20		4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·60	12·60		12·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·60	4·60	4·60	4·60		4·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00		11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20		5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40		1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·88	22·50	21·88	22·50		22·13
Żyto — *Seigle*	„	14·80	14·80	14·38	14·50		14·62
Jęczmień — *Orge*	„	14·00	14·00	14·00	14·00		14·00
Owies — *Avoine*	„	12·00	12·00	11·88	12·00		11·97
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—		—
Proso — *Millet*	„	—	20·00	20·00	20·00		20·00
Ryż — *Riz Houlmein*	„	—	—	—	—		—
Rzepak — *Colza*	„	46·00	46·00	46·00	—		46·00
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30·00	30·00	30·00		30·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	21·00	22·00	22·00	22·00		21·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	30·00	30·00	30·00	30·00		30·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	27·00	27·00	28·00	28·00		27·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00		23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29·00	29·00	29·00		29·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	33·00	33·00	33·00	33·00		33·00
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	39·00	39·00	38·50	38·50		38·75
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·25	24·25	24·00	24·00		24·13
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·38	24·50	24·25	24·25		24·35
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	21·50	21·50	20·50	20·00		20·88

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	24·00	24·00	24·00	24·00		24·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·75	6·00	5·50	5·25		5·63
Siano — *Foin*	"	7·00	7·00	6·50	6·50		6·75
Słoma długa — *Paille longue*	"	4·00	4·00	3·75	3·75		3·88
" mierzwa — *Paille menue*	"	3·25	3·25	3·25	3·25		3·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·53	0·49	0·51	0·47		0·50
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·72	0·69	0·72	0·74		0·72
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·63	0·58	0·59	0·64		0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·89	0·90	0·92	0·91		0·91
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·17	1·12	1·09	1·13		1·13
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·03	0·99	0·99	1·03		1·01
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·31	1·25	1·20	1·25		1·25
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·68	0·63	0·52	0·57		0·60
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·99	0·97	1·00	0·97		0·98
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·88	0·80	0·83	0·83		0·84
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—		—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—		—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	130	109	17	4	115	94	20	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—		—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	2	3	—	4	1	3	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	—	3	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	16	8	8	—	10	3	7	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	3	—	3	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	5	—	1	9	8	—	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	5	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	77	77	—	—	70	70	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	4788	3882	906	1550	1024	526	1335	894	441	507	224	283	5003	4012	991	1930	1407	523
Górnictwo — *Mines*	2	2	—	2	2	—	1	1	—	—	—	—	3	3	—	1	1	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	6	6	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	590	590	—	22	22	—	105	105	—	8	8	—	507	507	—	118	118	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	590	540	—	260	260	—	73	73	—	1	1	—	727	727	—	169	169	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	110	110	—	46	46	—	52	52	—	9	9	—	104	104	—	17	17	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	107	107	—	12	12	—	18	18	—	2	2	—	101	101	—	35	35	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	104	87	17	18	9	9	35	30	5	—	—	—	87	66	21	27	19	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	121	121	—	16	16	—	32	32	—	1	1	—	105	105	—	15	15	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	165	108	57	19	9	10	20	13	7	—	—	—	164	104	60	58	30	28
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	10	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—	1	1	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	1642	1296	346	652	520	132	452	425	27	208	201	7	1842	1391	451	785	594	191
Służba domowa — *Domestiques*	134	85	49	324	2	322	348	25	323	277	2	275	110	62	48	68	41	27
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	3	3	—	15	15	—	3	3	—	—	—	—	15	15	—	6	6	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	81	37	44	12	4	8	11	3	8	—	—	—	82	38	44	44	17	27
Biuraliści — *Employés de bureau*	821	474	347	86	64	22	109	53	56	1	—	1	798	485	313	355	156	199
Technicy — *Techniciens*	90	90	—	2	2	—	22	22	—	—	—	—	70	70	—	38	38	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	135	111	24	25	16	9	21	15	6	—	—	—	139	112	27	127	102	25
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	120	98	22	35	21	14	32	23	9	—	—	—	123	96	27	53	35	18
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	3	3	—	4	4	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	7	7	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3]): z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
—	—	—	—	—	58957	25715	22936	2779	33242	32686	556	815	78	61	72

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la réorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
37,641.332·58[1])	2,233.270·68[1])	4927	4,308.588·46	332	56.963·41	4027	2,643.448·52	1034	307.869·20	39,306.472·52	1,982.364·89

[1]) W tem dawna Komunalna Kasa Oszczędności w Podgórzu 928.854·57 zł. i 12.504·85 dol. — *Dont ancienne Caisse d'épargne de Podgorze.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,183.091	5,060.812	122.279	46.996	43.547	3.449	26.313	2,186 033·22	58.345	12,313.221·77	6.457	492.315·94
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
6,544.999	6,248.685	296.314	150.584	138.896	11.688	36.179	2,237.105·48	10.297	1,038.878·16	11.651	1,237.428·13[1])

[1]) W tem emerytury i renty 944.516·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.316	22.969·84	80.850	6.250	74.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.548	177.033·36	2.381	805	254	84.464	42.884	41.580

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,101.090[3])	1.407	28	217	68	29.534	2.447	271.896	245.231	26.665
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	154.800	291	—	—	—	7.466	—	41.092	41.092	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	128.800	248	28	—	—	6.484	—	35.977	35.977	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	226.600	279	—	217	—	5·019	2.303	78.037	53.289	24.748
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	138.600	248	—	—	40	5.453	92	46.334	45.271	1.063
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	211.600	341	—	—	28	5.112	52	70.456	69.602	854

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électriqne de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 240.690 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 240.690 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.